

Зайцева Ксения Евгеньевна

студентка

Билоус Виктория Игоревна

студентка

Горошко Ольга Николаевна

канд. ист. наук, доцент

Пятигорский филиал

ФГАОУ ВПО «Северо-Кавказский федеральный университет»

г. Пятигорск, Ставропольский край

ПРИЧИНЫ ПРОНИКНОВЕНИЯ АНГЛИЙСКИХ СЛОВ В СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

***Аннотация:** в данной статье рассматривается проблема заимствований из английского языка. Авторами изучается история и причины проникновения англицизмов в русский язык, а также анализируется их влияние на нашу речь. В работе дается определение термину «заимствования».*

***Ключевые слова:** язык, заимствования, англицизмы, разговорная речь, словарный состав, причины, этапы.*

Языки всего мира постоянно находятся в процессе эволюции, и наш словарный запас подобен «лексическому конкурсу», где слова соревнуются в популярности. Новые слова возникают каждый день, зачастую обогащая наш язык и придавая ему колоритность, а иногда отрицательно влияют на него. Влияние английского языка сильно вредит современному русскому языку, потому что люди заменяют уже существующие русские слова более «крутыми», более привлекательными английскими эквивалентами. На уроках английского и русского языка мы часто замечаем, что в современном русском языке мы употребляем много слов, заимствованных из английского. Прислушиваясь к разговорам окружающих людей, мы убедились, что каждый день мы в своем общении употребляем слова английского происхождения, сами не замечая этого. Так, что же такое заимствование?

Займствованиа – это слова, займствованные из других языков. Займствованиа является естественным установлением экономических, политических, культурных и многих других связей с другими народами, когда вместе с реалиями и понятиями приходят обозначающие их слова.

Если мы окунемся в историю, то увидим, что началом проникновения займствований в русский язык принято считать середину или конец XVI века, когда началось непосредственное сближение России с Англией. После вступления на престол Петра I большое значение стало уделяться изучению английского языка. Русские стали посещать Англию, чтобы обучаться не только английскому языку, но и инженерному делу, кораблестроению и многим другим наукам. Именно с этого начинается дальнейшее проникновение слов из английского языка в русский. Займствованные слова стали появляться во многих языках мира потому, что люди стали больше путешествовать, появился Интернет, стали развиваться связи между странами, усилился культурный обмен.

Все слова, которые попадают из исходного языка в язык займствующий, проходят несколько этапов [1].

Первый из них – проникновения. В XIX веке среди множества новых слов, пришедших из английского языка, были, например, турист, тоннель, бюджет, жюри. Пока слово ещё прочно не осело в займствующем языке, то возможны разные варианты его произношения и написания.

Второй этап – этап вхождения. Здесь слово иностранного языка, из-за частого использования, приживается, его внешняя форма приобретает устойчивый вид, и происходит адаптация слова по нормам займствующего языка.

Этап усвоения. На этом этапе свое действие начинает народная этимология.

И последний этап – этап укоренение. Здесь слово широко употребляется в среде носителей языка и полностью адаптируется по правилам грамматики этого языка.

Одним из способов развития современного языка является займствованиа иностранных слов.

Что касается причин заимствования слов, то их большое количество, мы предлагаем рассмотреть некоторые из них.

Первая причина заимствования слов – необходимость в наименовании вещей и понятий и отсутствие нужного понятия в базе родного языка.

Например: органайзер, пейджер, холстер, таймер, плоттер, сканер и другие.

Вторая причина – это распространение моды на иноязычные слова.

Третьей причиной является неразрывная связь с культурными и иными контактами двух разных языковых обществ.

Также можно перечислить и другие причины, различные по своему характеру – языковые, социальные, психические, эстетические, потребность в новых языковых формах, потребность в расчленении понятий, в разнообразии средств и в их полноте, в краткости и ясности, в удобстве и многое другое.

А теперь предлагаем подумать над тем, что же все-таки такое англицизм? Англицизм- заимствование слов из английского языка в каком-либо другом языке.

Многие ученые выделяют способы образования англицизмов, такие как прямые заимствования, гибриды, калька, полукалька, экзотизмы, иноязычные вкрапления, композиты и жаргонизмы.

И мы предлагаем более подробно рассмотреть каждый из них.

В первую очередь обратим наше внимание на прямые заимствования. Это слова, которые встречаются в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке – оригинале. Например: уик-энд (weekend) – выходные; блэк стар (black star) – черная звезда; мани (money) – деньги.

Также существуют гибриды – это слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова – источника. Например: аськать (to ask – просить), креативный (creative – творческий),_бузить (busy – беспокойный, суетливый).

Калька – это слова, иноязычного происхождения, которые употребляются с сохранением их фонетического и графического облика. Например: меню, пароль, диск, вирус, клуб, саркофаг.

Полукалька – слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: драйв – драйва (drive).

А есть еще и экзотизмы – слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

Иноязычные вкрапления – слова, которые обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения, как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: о'кей (OK); вау (Wow!).

Композиты – слова, которые состоят из двух английских слов. Например: секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой, бывшей в употреблении; видео-салон – комната для просмотра фильмов, офф-топик- вне темы.

И последние жаргонизмы – слова, которые появились вследствие искажения каких-либо звуков. Например: крезанутый (crazy) – шизанутый [2].

Заимствования, в основном это слова книжные или специальные, которые употребляются главным образом в жанрах книжной речи, в текстах научного и технического характера. В последнее время главным источником языкового материала стали современные СМИ. Листая газеты и журналы, мы сталкиваемся с множеством слов английского происхождения.

Изучив ряд газетных и журнальных материалов, можно обнаружить, что чаще всего слова английского происхождения используются в рубриках:

- 1) статьи на политическую и экономическую тему (45%);
- 2) статьи о музыке (34%);
- 3) спортивные статьи (20%);

4) статьи о науке и технике (15%) [3].

Соответственно довольно большое число англицизмов есть в заголовках статей (33%), а не только в информационных текстах.

Если обратить внимание на современную молодежь, а именно студентов можно услышать англицизмы, используемые ими в повседневной жизни, которые подчеркивают их уровень информированности, превосходство над остальными. При этом имеет место русское или просто неправильное прочтение английского слова, порой ошибка становится привлекательной до того, что ею «овладевает» каждый студент, да и не только он.

Принято считать, что такие слова, как клевый, перенсы, фигнюшка – образованы от английской основы: клевый от clever – умный; перенсы от parents – родители; фигнюшка от things – вещи.

В современной разговорной речи употребление заимствованных слов не всегда бывает уместным. Конечно же, в самих заимствованиях нет ничего плохого и без них невозможно представить речь современного человека. Однако значение этих слов должно быть понятно собеседнику, а их употребление – уместно и оправданно. Умение правильно использовать английские заимствования свидетельствует об уважении каждого говорящего к своему языку, к самому себе. Мода на престижные заимствованные слова грозит засорением языка. В одной из школ провели исследование, где был задан следующий вопрос: «Употребляете ли Вы заимствования в вашей повседневной речи?» И этот опрос выявил следующие результаты: среди учащихся – 60% – часто; 30% – редко; 10% – никогда. Среди учителей – 25% часто, 35% – редко, 50% – никогда.

На основании этого исследования можно сделать выводы, что ученики употребляют заимствования в обыденной речи значительно чаще учителей. А обилие английских заимствований в современном русском языке раздражает учителей гораздо больше, чем учеников.

Подводя итог хотелось бы заметить, что мы не задумываемся в повседневной жизни о количестве присутствующих в нашей речи заимствований, но стоит только углубиться и поражает масштаб англицизмов, появившихся в русском

языке, а самое ужасное то, что, следуя моде наша современная молодежь стала забывать свою самобытность и свою родную культуру, в том числе и в языке. А ведь язык отражает образ жизни и образ мыслей. Язык – это явление живое, которое постоянно изменяется. Процессы, которые происходят в нем, закономерны, и нам очень хотелось бы, там, где можно обойтись средствами русского языка, не прибегать к иноязычным элементам. Поставленные цели рассмотреть причины возникновения и употребления заимствований в современном русском языке выявили, по каким причинам в нашей речи появляются заимствованные слова, как они образуются и в каких сферах они употребляются. И как правильно заметил А.Н. Толстой: «Не нужно от заимствованных слов открещиваться, но ненужно ими и злоупотреблять. Лучше говорить лифт, чем самоподымальщик, или телефон, чем дальнеразговория» [4].

Список литературы

1. Безус С.Н. Обучение деловому письму на иностранном языке в школе и вузе / С.Н. Безус // Иностран. языки в школе. – 2012. – №1. – С. 64–69.
2. Безус С.Н. Обучение элементам делового письма учащихся старших классов средней школы (на материале английского языка): Автореф. дис...канд. наук / С.Н. Безус. – Пятигорск, 2004. – 21 с.
3. Кронгауз М. Русский язык на грани нервного срыва: Книга / М. Кронгауз. – М.: Знак: Языки славянских культур, 2008. – 232 с.
4. Пороховник Л.Н. Сколько слов в русском языке и сколько слов в английском языке? / Л.Н. Пороховник. – 2009–2011.
5. Свиренкова Г.А. Англицизмы в современном русском языке / Г.А. Свиренкова.
6. Толстой А.Н. Использование англицизмов в речи подростков / А.Н. Толстой.